

9 DE JUNY DE 2024

DIUMENGE X DURANT L'ANY

CANTS DE LA MISSA CONVENTUAL
(10:30 h)

PROCESSÓ D'ENTRADA

Motet *Exaltabo te*, Giovanni Battista Casali (1715-1792)

Ps 29, 2-3

**Exaltabo te Domine,
quoniam suscepisti me
nec delectasti inimicos meos super me.
Domine clamavi ad te et sanasti me.**

Amb quin goig us exalço, Senyor!
M'heu tret a flor d'aigua quan m'ofegava,
i no heu permès que se n'alegrin els
enemics.
Senyor, vaig cridar auxili i em vau guarir.

*Te ensaltaré, Señor,
porque me has librado
y no has dejado que mis enemigos se rían
de mí.
Señor, Dios mío, a ti grité, y tú me sanaste.*

KYRIE (Cant gregorià: Kyrie VIII *Missa de Angelis*)

**Kyrie eleison.
Christe eleison
Kyrie eleison.**

Senyor, tingueu pietat.
Crist, tingueu pietat.
Senyor, tingueu pietat.

*Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.*

GLORIA (Cant gregorià: Gloria VIII *Missa de Angelis*)

**Gloria in excelsis Deo
et in terra pax hominibus bonæ
voluntatis.
Laudamus te, benedicimus te, adoramus
te, glorificamus te,
gratias agimus tibi propter magnam
gloriam tuam, Domine Deus, Rex
cælestis, Deus Pater omnipotens.
Domine fili unigenite, Iesu Christe,
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis;
qui tollis peccata mundi, suscipe
deprecationem nostram; qui sedes ad
dexteram Patris, miserere nobis.
Quoniam tu solus sanctus, tu solus
Dominus, tu solus altissimus, Iesu
Christe, cum Sancto Spiritu in gloria Dei
Patris. Amen.**

Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau
als homes que estima el Senyor.
Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us
glorifiquem. Us donem gràcies per la
vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei
celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor,
Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu,
Anyell de Déu, Fill del Pare.
Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu
pietat de nosaltres; vós, que lleveu el
pecat del món, acolliu la nostra súplica;
vós, que seieu a la dreta del pare, tingueu
pietat de nosaltres.
Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic
Senyor, vós l'únic Altíssim, Jesucrist,
amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu
Pare. Amén.

*Gloria a Dios en el cielo,
y en la tierra paz a los hombres que ama
el Señor.
Por tu inmensa gloria te alabamos, te
benedicimos, te adoramos, te glorificamos,
te damos gracias, Señor Dios, Rey
celestial, Dios Padre todopoderoso Señor,
Hijo único, Jesucristo, Señor Dios,
Cordero de Dios, Hijo del Padre.
Tú que quitas el pecado del mundo, ten
piedad de nosotros; tú que quitas el
pecado del mundo, atiende nuestra
súplica; tú que estás sentado a la derecha
del Padre,
ten piedad de nosotros.
Porque sólo tú eres Santo,
sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo,
con el Espíritu Santo en la gloria de Dios
Padre. Amén.*

PSALM RESPONSORIAL · Música: Ireneu Segarra, OSB (1917-2005)

Ps 129, 1-5.7-8 (R. 7bc)

Des de l'abisme us crido, Senyor.
Escolteu el meu clam.
Estigueu atent, escolteu
aquest clam que us suplica.

R. *Són propis del Senyor l'amor fidel i la redempció generosa.*

Si tinguéssiu en compte les culpes,
qui es podria sostenir?
Però és molt vostre perdonar
i això ens infon respecte.

R.

Confio en la paraula del Senyor,
la meva ànima hi confia.
Espera el senyor la meva ànima
més que els sentinelles el matí.
Que esperin el matí els sentinelles,
Israel espera el Senyor.

R.

Són del Senyor l'amor fidel
i la redempció generosa.
És ell qui redimeix Israel
de totes les seves culpes.

R.

*Desde lo hondo a ti grito, Señor;
Señor, escucha mi voz;
estén tus oídos atentos
a la voz de mi súplica.*

R. *Del Señor viene la misericordia, la redención copiosa.*

*Si llevas cuenta de los delitos, Señor,
¿quién podrá resistir?
Pero de ti procede el perdón,
y así infundes temor.*

R.

*Mi alma espera en el Señor,
espera en su palabra;
mi alma aguarda al Señor,
más que el centinela la aurora.
Aguarde Israel al Señor,
como el centinela la aurora.*

R.

*Porque del Señor viene la misericordia,
la redención copiosa;
y él redimirá a Israel
de todos sus delitos.*

R.

AL·LELUIA

Jn 12, 31b.32

Al-leluia, al-leluia, al-leluia!

Ara el sobirà d'aquest món serà expulsat, diu el Senyor; i jo, quan seré enlairat damunt la terra, atrauré tothom cap a mi.

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

Ahora el príncipe de este mundo va a ser echado fuera. Y cuando yo sea elevado sobre la tierra, atraeré a todos hacia mí.

CREDO (Cant gregorià: Credo III)

Symbolum nicenum

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem cæli et terræ, visibilium omnium et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum, et ex Patre natum ante omnia sæcula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de cælis. Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine, et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum scripturas. Et ascendit in cælum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria iudicare vivos et mortuos: cuius regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem: qui ex Patre et Filioque procedit, qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur; qui locutus est per prophetas. Et unam sanctam catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi sæculi. Amen.

Símbol de Nicea

Crec en un sol Déu, Pare totpoderós, Creador del cel i de la terra, de totes les coses visibles i invisibles. I en un sol Senyor, Jesucrist, Fill Unigènit de Déu, nascut del Pare abans de tots els segles. Déu nat de Déu, Llum resplendor de la Llum, Déu veritable nascut del Déu veritable, engendrat, no pas creat, de la mateixa naturalesa del Pare: per ell tota cosa fou creada. El qual per nosaltres els homes i per la nostra salvació davallà del cel. I, per obra de l'Esperit Sant, s'encarnà de la Verge Maria, i es feu home. Crucificat després per nosaltres sota el poder de Ponç Pilat, patí i fou sepultat. I ressuscità el tercer dia, com deien ja les Escriptures, i se'n pujà al cel, on seu a la dreta del Pare, i tornarà gloriós a judicar els vius i els morts, i el seu regnat no tindrà fi. Crec en l'Esperit Sant, que és Senyor i infon la vida, que procedeix del Pare i del Fill. I juntament amb el Pare i el Fill és adorat i glorificat; que parlà per boca del profetes. I en l'Església, que és una, santa, catòlica i apostòlica. Professo que hi ha un sol baptisme per perdonar el pecat i espero la resurrecció dels morts, i la vida de la glòria. Amén.

Símbolo niceno

Creo en un solo Dios, Padre Todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible y lo invisible. Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros, los hombres, y por nuestra salvación bajó del cielo, y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre; y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado, y resucitó al tercer día, según las Escrituras, y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre; y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin. Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo, recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Confieso que hay un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

OFERTORI

Motet *Illumina oculos meos*, Orlande de Lassus (1532-1594)

Ps 12, 4b-5a

Illumina oculos meos, ne unquam obdormiam in morte, Ne quando dicat inimicus meus. Prævalui adversus eum.

Ompliu-me els ulls de claror, que el son de la mort no me'ls acluqui; que no digui l'enemic: «L'he vençut».

Da luz a mis ojos para que no me duerma en la muerte, para que no diga mi enemigo: «Le he podido».

SANCTUS (Cant gregorià: Sanctus VIII *Missa de Angelis*)

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth; pleni sunt cæli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus, qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo! Bendito el que viene en nombre del Señor. ¡Hosanna en el cielo!

AGNUS DEI (Cant gregorià: Agnus VIII *Missa de Angelis*)

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres. Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros. Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona nobis pacem.**

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del
món: doneu-nos la pau.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado
del mundo, danos la paz.*

COMUNIO

Motet *O salutaris hostia*, Pierre de la Rue (1452-1518)

**O salutaris hostia,
quæ cæli pandis ostium:
Bella premunt hostilia,
da robur, fer auxilium.**

**Uni trinoque Domino
sit sempiterna gloria,
qui vitam sine termino
nobis donet in patria.
Amen.**

Oh víctima salvadora,
que obriu de bat a bat la porta del cel:
Oprimiu les hostilitats de les guerres,
doneu-nos forces, porteu-nos auxili!

Al Senyor U i Tri
sigui donada glòria eterna,
perquè ens concedeixi
una vida interminable a la pàtria.
Amén.

Sant Tomàs d'Aquino (1224-1274)

Oh víctima salvadora,
que abres de par en par la puerta del cielo:
Oprime las hostilidades de las guerras,
¡danos fuerzas, tráenos auxilio!

Al Señor Uno y Tri
sea dada gloria eterna,
para que nos conceda
una vida interminable en la patria.
Amén.

FINAL

Motet *Laudate Dominum*, Josep Vila i Casañas (*1966)

Ps 116

**Laudate Dominum omnes gentes,
laudate eum omnes populi.
Quoniam confirmata est
super nos misericordia eius,
et veritas Domini manet in æternum.**

**Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper
et in sæcula sæculorum. Amen.**

Lloeu el Senyor, tots els pobles,
glorifiqueu-lo, totes les nacions.
És immensa la seva misericòrdia amb
nosaltres,
la fidelitat del Senyor durarà sempre.

Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant.
Com era al principi, ara i sempre,
i pels segles dels segles. Amén.

*Alabad el Señor, todos los pueblos,
glorificadlo, todas las naciones.
Es inmenso su amor por nosotros,
la fidelidad del Señor durará siempre.
Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu
Santo.
Como era en un principio, ahora y
siempre, y por los siglos de los siglos.
Amén.*